Porównanie tłumaczeń Liczb 22:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przybyli (oni) do Bileama i powiedzieli do niego: Tak mówi Balak, syn Sypora: Nie wzbraniaj się, proszę, przyjść do mnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przybyli oni do Bileama i przekazali: Tak mówi Balak, syn Sypora: Nie wzbraniaj się, proszę, przyjść do mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przybyli oni do Balaama i powiedzieli mu: Tak mówi Balak, syn Sippora: Nie zwlekaj z przyjściem do mnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy przyszedłszy do Balaama, mówili mu: Tak mówi Balak, syn Seforów: Nie ociągaj się proszę przyjść do mnie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy przyjachawszy do Balaama, rzekli: Tak mówi Balak, syn Sefor: Nie ociągaj się przyść do mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro oni przybyli do Balaama, rzekli mu: Tak mówi Balak, syn Sippora: Nie wzbraniaj się przyjść do mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przybyli oni do Bileama i rzekli do niego: Tak mówi Balak, syn Syppora: Nie wzbraniaj się przyjść do mnie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy przybyli do Balaama, powiedzieli do niego: Tak mówi Balak, syn Sippora: Nie wzbraniaj się przyjść do mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przybyli oni do Balaama i powiedzieli mu: „Tak mówi Balak, syn Sippora: «Nie wzbraniaj się, ale przybądź do mnie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przybyli oni do Balaama i przemówili do niego: - Balak, syn Cippora, rzecze: ”Nie wzbraniaj się przybyć do mnie! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyszli do Bilama i powiedzieli do niego: Tak mówił Balak, syn Cipora: Proszę, nie odmawiaj mi przyjścia.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішли до Валаама і кажуть йому: Так говорить Валак син Сепфора: Благаю тебе, не полінуйся піти до мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc przybyli do Bileama, i powiedzieli: Tak mówi Balak, syn Cyppora: Nie wzbraniaj się do mnie przyjść. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni zaś, przyszedłszy do Balaama, rzekli mu: ”Oto, co powiedział Balak, syn Cyppora: ʼProszę, niech cię nic nie powstrzyma od przyjścia do mnie. |